



浦忠成

鳥瞰原住民族 自辦抗爭刊物的脈絡

原住民自身による抗争刊行物の脈絡を鳥瞰する
An Overview of the Context of Aborigines' Producing
Publications for Resistance

Pasuya Poiconu 浦忠成 (考試院考試委員)

先 後於1895、1945年學習兩種「國語」的原住民族，在約百年間遭遇了使其語言文化產生巨大變動的政策，讓沒有文字傳統的部落與族人要嘗試去適應，終而要順服、依賴、追隨文字。

從文字書寫到自辦刊物

原住民族了解文字的力量，始自日治時期一些接受培育的「皇民化菁英」如林瑞昌、陳實、高一生、陸森寶等。他們已經用日文創作，表達對時局的看法，或者抒發對原住民族發展的心得、描寫內地觀光的經歷等。這些在《理蕃之友》之類的刊物可以發現，但《理蕃之友》是日本警

察機關治理「番地」的日誌資料。

原住民嘗試創辦刊物以宣達思想、見解，要遲至1980年代，那是原住民族年輕知識份子開始衝撞體制的開端。近20年來原住民作家文學蓬勃發展，間有以族語或族語對譯漢語或逕以漢語撰述。向台灣與全世界發聲。呈現民族文化的風格，逐漸成為台灣文壇與學術矚目的領域；不論是拼音系統或漢語的使用，文字符號的運用已然是原住民族知識份子必須的方式，而辦刊物則是集中火力的作法。

原住民自辦刊物的發展脈絡

在1983年原住民族運動萌



芽階段，就讀台大的伊凡·諾幹、夷將·拔路兒、楊志航3人以手寫油印方式發行《高山青》，其〈發刊辭〉是驚天動地的慷慨宣言，揭開原住民族遭受的歧視與不公平待遇，更呼籲族人要覺醒、奮起。《高山青》出刊6期，先後出現〈曹族同胞說：「吳鳳是我們殺的，因為他是奸商」〉、〈為什麼我們都要說國語〉、〈歷史不曾放過罪人——「唐山過台灣」是漢人原罪〉等內容跟政府政策與教科書內容差異懸殊的文章，在戒嚴時期發出原運出發的第一聲。

1984年原住民族權利促進會成立，其會訊《原住民》出刊（後陸續更名為《山外山》、《台灣原住民》），這是「原住民」出現並指稱台灣所有南島民族的開始。延續先前對原住民族抗爭、覺醒與發展議題的論述，作者原漢均有，出版12期到1992年停刊。1987年，留學德國的娃旦（陳春山）獨立創辦《山青論壇》、《原住民之聲》，刊載內容主要討論原住民族社會時事，並推介西方人權議題，具有啟蒙的意義。

1989年，台邦·撒沙勒在屏東創立《原報》，標榜「真正屬於原住民的報紙」，以文

不論是拼音系統或漢語的使用，文字符號的運用已然是原住民族知識份子必須的方式，而辦刊物則是集中火力的作法。

字傳播與組織行動將都會原運經驗帶入部落，認為菁英應該返回部落跟族人生活、建立運動基礎，以確認原住民族在漢族統獨之間的戰鬥位置。《原報》內容涵蓋時事分析、專題論述、原民政策評論等，還與「搶救雙鬼湖與大武山」、「反對興建隘寮溪水庫」行動連結，共發行5年27期。

1990年，瓦歷斯·諾幹與利格拉樂·阿媽在豐原創辦《獵人文化》，出刊18期，內容有文學與文化、部落深度報導、原住民觀點、國際原住民族等，其專欄「番刀出鞘」文字鋒利，深具批判性。瓦歷斯·諾幹早期受到「老紅帽」與《夏潮》影響，開始專注原住民族議題的思索；《獵人文化》是他大量汲取與整理階段的產物，之後，文學、論述之作即令人目不暇給。

卡力多艾·卡比曾辦《南

島時報》（1995）、《原聲報》（2000）（接受921基金會資助）廣泛報導部落、都會原住民新聞並論述相關議題。內容多元，但負責人自我意識強烈，偏鋒用詞，報導查證未臻專業，常引起質疑，惟其開啟民智、提供資訊與昂揚氣勢，對於弱勢的原住民族而言，仍有激勵作用。

用文字書寫對外發聲

除開前述的刊物，也偶見形式不一的出版物扮演不同功能，大者如基督教《台灣教會公報》曾是許多原住民族菁英發抒意見的園地；小者如旅北鄒族同鄉會所創6期的《鄒季刊》，族內聯誼中也見原住民權益的討論。

這些都是在台灣主流社會尚未看見原住民族存在——遑論尊重其歷史地位、政治權利之際，少數具前瞻視野的原住民菁英即已嘗試運用剛剛學得的招數——文字書寫，向外發聲的具體例子。儘管早期呈現的文辭確屬粗略，但是無畏無懼與充滿民族意識、鬥志的表述，今日省讀，毋寧是令人感動與深思的，何況當年所揭櫫的理念，正是今日吾人尚在持續追尋的理想！◆

